

# NANOIDE SAN PABLO TESALONICA IMÁCI MO ORÉCABE

*Primera Carta del Apóstol San Pablo a los Tesalonicenses*

*Tesalónicamo ite ñnotimacimo Pablo ie nabáñiari rabe cuetiaioi*

<sup>1</sup> Cue Páblodicue. Bie rabe Tesalónica jófuemo ite Juzíñamuimo gairide ámatiaimo cueticue. Benó cue diga ite cue nabai íaillinoi Silvano Timoteo diga dáabemo cai uai cueticue. Moo Juzíñamuimo dájena jaináidiomoi. Daje izói cai Ocuíraima Jesucristomo dájena jaináidiomoi. Cai Moo Juzíñamui ézicigafuemo caimare omoi iri. Daje izói Juzíñamui fecaca comeci ñue uái illáfuemo omoi iri. Afe izói ie jitó cai Ocuíraima Jesucristo comeci ñue uái illáfuemo omoi iri.

*Tesalónica imaci íaioi Jesumo ñnuafue ñue jino ácatatiaioi*

<sup>2</sup> Nana ómoiri Juzíñamuina “Figora” daiífredicai. Daje llezica Juzíñamuimo cai úrillamo nana ómoína uibíoidicai. <sup>3</sup> Cai Moo Juzíñamui uiécomo ómoína uibíoidicai, jamánomo ñnuafuedo omoi táijina jira. Afe llezica aillo izíruillafuedo comínina canócana táijifrediomoi. Ie emódomo cai Ocuíramamo omoi úiñuafue jaca fáicanocaiñediomoi. <sup>4</sup> Cai ámatiai, Juzíñamui ómoína izíruite. Afe Juzíñamui nizécamacidiomoi za onódicai. <sup>5</sup> Meita naui jíllonafue ómoimo cai lluáibillaruido aféfuena fia

daina uáillaído lloñédicai, mei íadi Ñuera Joreño ríinodo lloticai. Daje izói afefue uáfueña ñue cue onóigamona áfena uai jizíñeno jino ómoimo lloticai. Omoi cígido cai ñue illáfueña, áfedo omoi comeci ñueillena onódiomoi.

<sup>6</sup> Omoimo cai jino cíotaga illafue izói ja dani ñue macádiomoi. Daje izói cai Ocuíraima Jesucristo maca izói macádiomoi. Afe llezica cai llogáuaina ñue jeire otíomoi. Ua Ñuera Joreño fecaca cámafuedo afe uai jeire otíomoi, afefue ícoinia duere finócaomoi íadi. <sup>7</sup> Iemona ñuera illafue jino cíotatinona íficadiomoi. Ua nana Macedonia éniemo ite ínotimacina, daje izói Acaya éniemo ite ínotinona fidítatiomoi. <sup>8</sup> Mei jira Ocuíraima Jesucristo llogáuai ómoimona nana Macedóniamo énie Acaya énie diga jica jalleide. Ie mei afe baimo Juzíñamuimo omoi ínogafue jae náganíaimo jica jalleide. Ie jira jae cai jíáfodo daíillifue íñede. <sup>9</sup> Mei afeno imaci omoi ñue caina líinuafue llotíai. Ie emódomo jánaraimo omoi ínuafue fáicanocaillano caade Juzíñamuimo omoi ínollena llotíai. Afe ua caade Juzíñamuimo omoi como fueñe táijinafuedo úritíai. <sup>10</sup> Ie baimo tíllanomona Juzíñamui cáataga Jitó, monámona meine bíllena íe omoi úíñuafue llotíai. Afe meine abído cáataga Jesús, cai jíllotaraíma; ua uire bíite cai íere duere finóllifue mona, afémie caina jíllotaite.

## 2

*Pablo Tesalónicamo táijinafue*

1 Amatiai, naui ómoïdo cue illafue fia táinomo baiñede, dani áfena ñue onódiomoiza. 2 Afe cue billa uícodo Filipos jofue comini caina baiñota duere caina finódiaioi. Mei íadi Juzíñamui cai cánuamona afe ñue jíllonafue uáfodo jacíruiñeno ómoïmo jino lloticue, jíáimaci caina uáitaoidiaioi íadi. Afena onódiomoï. 3 Cai comeci jífueinamona ómoïmo cai llogáfuiái lloñédicai. Daje izói fieni ómoïna maméñedicai. Daje izói ómoïna jífueacañedicai. 4 Omoïmo cai llogafue jíáfodo joide. Cai fígomeïllena Juzíñamui facátagamacidicai. Nue jíllonafue uai Juzíñamui ómoïmo caina llotátate. Mei jira daí ómoïmo jino lloticai. Comini baimo Juzíñamuina ióbitadicai, afémie cai comeci ífuiái eroille jira. 5 Ebírede uáillaïdo ómoïna fia bífueñedicai. Afena onódiomoiza. Iemo fia úcube cai óllena táinofuiaina lloñédicai. Juzíñamui bífueмо uai nabáiraimana afefue uáfuellena. 6 Comínina ñúefuiaina caïmo nitátañedicai. Mei íadi omoi onódiomoiza; daje izói jíáimaci onode, cai Cristo orécamacidicai. Afemona ocuilla ríino caïmo ite, omoi cai ocuïllena. Aféfuemo ómoïna izire cacáreitaredicai. Mei íadi afe izói ómoïna ocuïñedicai. 7 Jíáfodo ómoïna iciñeno fíaicana omoi cígïmo llófueticai. Ua úrue ei úruíai comuítaja úiñua izói, ómoïna dúecaillano izíruiticai. 8 Omoïna jamánomo izíruiticai. Iemona Juzíñamui lloga ñúefue ómoïmo llóllena ñue ja finóbidicai. Afe baimo nana cai comeci ífuiái ómoïmo fecáacadicai, ómoïna iere cai izíruillamona. 9 Amatiai, nauí cai jitaica raa cai óllena izire cai táijina, uibídiomoï. Ua daí ríire cai níciduana áfemo uibíoidiomoï. Mona naio diga táijifiredicai ómoïmona bu abina

jafue fínoñeillaena. Mei afe llezica Juzíñamui lloga ñuera uai ómoimo jino lloticaí. Afe uaina jai ñnotimacidiomoi.

<sup>10</sup> Jaca omoi uícomo íaifuenino macádicaí. Daje izói buna jífueñoeno macádicaí. Nana omoi Juzíñamui diga áfemo uai nabáifirediomoi. Daíi buna caimo nífuena nitánidiaioi. <sup>11</sup> Mei illa digamie omoi comécina náiretadicaí, onódiomoi za. Daje izói úrue moo ie úruemo dúecaillano fíraja izói ómoína fíradicaí. <sup>12</sup> Juzíñamui íeiena omoi maméinamona omoi jaícina nágarui ñue macállifue jitáirede. Afefue nauí ómoimo ocuídícue. Juzíñamui ie náamataganona jírite ie illáimana illánomo omoi jáillena, afe llezica Juzíñamui ebírenafuena omoi onóillaena.

<sup>13</sup> Bífueri iere Juzíñamuina “Figora” daífiredicaí. Cáimona omoi cacana Juzíñamui uai dibénedo, “Afe uai jiba come uai” daíñnediomoi. Mei íadi aféuai illa izói, dama Juzíñamui nahí uai jeire otíomoi. Afe Juzíñamui uai ja omoi ñnotino comécimo ñúefuina déioicaide. <sup>14</sup> Amatiaí, cácarei. Omoi comínimona duere omoi finóbiadi, jae judéamo ite Juzíñamuimo gairídino izói íficaidiomoi. Afémaci Jesucrístomo daje izói jaináidiaioi; mei íadi íaioi éniemo ite judíuaimona daje duere finóinafuemo duere zefuídiaioi omoi zefuilla izói. <sup>15</sup> Afe judíuai duere finódino cai Ocuíraima Jesuna fatíaioi. Jaiái ninomo daní íaioi Juzíñamui uai jino llórainí fatíaioi. Afe judíuai dáarie jófuemona caina jino jíúdiaioi. Afémaci Juzíñamuina íóbitañediaioi. Daje izói nana comínina uáitaoidiaioi. <sup>16</sup> Mei judíoñedinomo bi-

fue cai llóiacaniadi caina rairuíacadiaioi. Daje izói aféfuemona afe judíoñedino jíllollena, cai lloi dáii caina rairuíacadiaioi. Afe ícoinia íaiói fiénidífuiaí aillo offoicaide. Mei íadi biruí ícoímo aféfuiaí ícoínia Juzíñamui íaióina jamánomo duere finode.

*Pablo meine Tesalónica comini eróizaiacade*

<sup>17</sup> Amatíai, ómoimona nano nié dino oni jáidícaí. Mei conímana cíóñedícaí íadi ómoímo comeci facáoidícaí. Afe jira izire ómoína cíoizaíbiacadícaí. <sup>18</sup> Omoi illánomo cai jáillena maméritícaí. Cue dama diga ícaíño iere jáiacadícue. Mei íadi naga cai jáiacanaruillaído Taife llótaídogacaí. <sup>19</sup> Mei ie jira ¿Miníca mei cai úíñoigafuena? ¿Miníca cai íóbillafuena? ¿Minícamona cai caimátaíllafue comuide? ¿Minícamona cai comeci zuitáinafue comuide? Mei cue llófuega Juzíñamui uaina ñue ñnotíomoíza. Ie jira cai Ocuíraíma Jesucristo billíruimo daní omoi, daa bie cai comeci íóbillafuena. <sup>20</sup> Uáfuena, omoi cai comeci zuitáinafue, cai cáimafue diga.

### 3

<sup>1</sup> Mei jira afe baímo are cue úíñonidícue. Ie jira benó Aténasmo dama cue illífuena maméritícue. <sup>2</sup> Afe llezica cai ama Timoteo ómoína eróizaitadícue. Afémie Juzíñamui ñue táijitagamie. Afémie cai diga Jesucristo ñúefue jino llúamo táijide. Omoi ñnogafuemo ómoína ñue riire naire itátaite. <sup>3</sup> Iemona ómoimona buna baie duere omoi finóinamona omoi ñnogafuena féitañede. Mei afe bie zúufuíaído duere cai finóbille jítaírede. Afena onódiomoíza. <sup>4</sup> Afe

emódomo nauí ómoiri cai illa llezica afe duere cai zefuállifue ómoimo lloticai. Afe daíí ómoimo ja íficaide. Ja onódiomoiza. <sup>5</sup> Ie jira áfena ja iere cue ocuñenamona, omoi ñnogafuedo mácajana jicánotadicue. Mei Taife ómoina fiénidifuomo baiítate izóinamona cue comeci jacíruioides. Daíí cai táijina táinomomo jifánofide izoide.

<sup>6</sup> Mei íadi ja birui Timoteo Tesalónicamona meine dúcides. Afémie ñue omoi ñnuafue izíruillafue diga cai lluaíbite. Caina izíruillano caimo omoi uibíoínafue Timoteo lluaíbite. Ie mei ómoina cai cióacana izói caina iere cióacadiomoi; daíí Timoteo caimo lluaíbite. <sup>7</sup> Iemona aillo duere cai finóínafue illa llezica omoi ñnogafuedo ñue jaícina omoi mácajana fidídices. Aferi cai comeci iere ñue firazite. <sup>8</sup> Cai Ocuíraimamo ja birui ñue jaináidiomoi. Afena cai onónamona caimo cómofuena comuide. <sup>9</sup> Ua ómoiri iere ióbidicai. Juzíñamui uíécomo caina iere ióbitadiomoi. Afe aillo cáimafueri Juzíñamuina ibana “Iere figura” fáicanocaiñeno daííredicai. <sup>10</sup> Mona naio diga conima uíécomo eróicana ómoimo cai úrillena Juzíñamuimo izire jicádicaí. Afe llezica omoi ñnogafuemona nai fiébide uai jaícina cai fuitállena Juzíñamuimo jicádicaí.

<sup>11</sup> Omoi cai eróizaillena daa cai Moo Juzíñamui naa cai Ocuíraima Jesucristori cai canóllena jitaídicaí. <sup>12</sup> Omoi ñnogafue oni móonaillena cai Ocuíraimamo jicádices. Afe izói conímana omoi izíruillena jicádices; daje izói naa jaíamaciari. Omoina cai izíruilla izói mai nana jaíamacina omoi izírui. <sup>13</sup> Omoi comeci jaícina jóonellena

jicádícue. Daje izói cai Moo Juzíñamui uiecomo omoi nífuenillena ñue finócafue jicádícue. Iemona cai Ocuíraima Jesús billíruimo méairuiñeitíomoi. Aféruimo nana íemo jaináidino afémie díga bené biite.

## 4

### *Juzíñamui ióbitade illafue*

<sup>1</sup> Cue ámatiai, omoi cácarei. Birui cai Ocuíraima Jesús mámecido izire ómoimo jicádícue. Daje izói izire ómoína llétaitícue; nauí ómoimo cai lloga Juzíñamui ióbilla illafue daíí omoi iri. Aféfuena afe emódomo aillo omoi móonaitaocairi.

<sup>2</sup> Cai Ocuíraima Jesús ríifuedo ómoimo lloga llétafuena onódiomoi. <sup>3</sup> Juzíñamui dama ie nabaina finócamacina omoi jáillena afémie jítaide. Ie jira nana omoi jiruífueño iri. Dama nahí ai díga illa figona. <sup>4</sup> Ua Juzíñamui eróicana áireri. Afengo ua mei íena jámairuíño íena o izírui. <sup>5</sup> Juzíñamui onóñedino fia íaioi comeci fiene óiacanafuedo áirena, mei íadi afe izói omoi iño iri. <sup>6</sup> Daje izói izire ómoína dáitícue, o abi come ie áina jífueta bairóño o iri. Daje izói o abi come ie inina jífueta meríño o iri. Afe bie izói itínona cai Ocuíraima Jesús, afémacina iere duere fínoite, ómoimo cai llua izói. <sup>7</sup> Juzíñamui íaifuenidíno nágari cai íllena caina ocuide. Afe daíí ie nabaina finócamacina cai íllena ocuide. <sup>8</sup> Ie jira bie llogafue jámairuitímie jiba cómena jámairuíñedeza; mei íadi Juzíñamuina jámairuite. Daje Juzíñamui ie Ñuera Joreño caimo fecaca. Afe bie Ñuera Joréño Juzíñamui íeiena caina ñue finode. (Afémie íena ñue finódogacai.)

9 Juziñamui ómoina llófuete conímana omoi izíruillena. Ie jira jiáie ámatiaina omoi izíruille cue llóllena jitáinide. 10 Mei jii, afe daíí nana Macedonia éniemo ite ámatiaina ñue izíruiñomoi. Mei íadi omoi izíruillafue aillo móonaioicaillena izire jicádicue. 11 Caímare ñue illáfuemo mai riire omoi iri. Daje izói dani omoi nícidogafuiaí izire omoi llíñori. Naui omoi cai llua izói mai ñue izire omoi táijiri. 12 Afemona onínemaci omoi uáillaimo ñue cacáritiaioi. Afe llezica omoi ñue táijinamona minícana jítaiñeitiomoi.

### *Cai Ocuíraima billafue*

13 Amatiai, tíidino íficaillafuena omoi onóñenana jitáiñedicue. Aféfuena omoi fidíadi zúucaíñeitiomoi. Jiáie cáaillfuemo comécíñedino zuure jáitiaioi. 14 Afe Jesús tíllano meine abido cáanafuemo cai íñua izói, afe daje izói Juziñamuimo íñotino tíidiaioi íadi, Jesucrístodo Juziñamui íaioi cáatallifuemo íñotícaí.

15 Ie jira cai Ocuíraima cai llófueinafue ómoimo llóitícue. Afémie billíruimo cáimona cáadimaci tíidimacimona uícoficaiñeitiçai. 16 Mei dama cai Ocuíraima riire ocuille uaido úricana monámona ana biite. Afe llezica Juziñamui abi imaci illaima uai cácaite. Daje llezica Juziñamui ficírede vudugoi cácaite. Iemona Jesucrístomo íñotino tíidimaci nano fueñe cáaitiaioi. 17 Afe mei aféruimo caade íñotino afe cáataga tíidino diga daane úillie cígimo itábicaíticai. Ua dinomo nana dáanomoi itábicaíticai, cai Ocuíraima Jesucristo diga caifo táifomo cai cíozaillena. Afemona cai Ocuíraima

diga jaca ua ninomo ziiñona iticai. <sup>18</sup> Ie jira búaido conímana caimare omoi firari.

## 5

<sup>1</sup> Mei íadi afe írairuillaído cue ómoimo cuelle jitáinide. <sup>2</sup> Afe afémie billíruina ñue onódiomoiza. Omoi due jiza úiñoilliruimo cai Ocuíraima dúcite onódiomoiza. Ua merírizaibitimie naio billa izói biite. <sup>3</sup> “Comeci ñue uái illafue nana caimo ite. Cai jacíruillafue iñede,” comini daina llezica niné íaioi táinocaillifue ónonino íaioimo raire zúite. Ua ringo úrue jocócana llezica ero izírena izói, afe táinocaillifue íaioimo zúite. Afemona jaca buna oni jíllonide.

<sup>4</sup> Mei íadi, ámatiai, omoi cácarei. Jítifomo iñédiomoiza, cai Ocuíraima bíllemo jácicaiñeitiomoiza. Ua, meríriraíma jacínaila izói jácicaiñeitiomoiza. <sup>5</sup> Mei nana omoi úzefomo jaináidinodíomoi. Daje izói monánemacídíomoi. Naio imáciñedicai; daje izói jítifo imáciñedicai. <sup>6</sup> Ie jira jaca ínínidímacídícai jíáimaci ínia izói. Afe jira cai abina ñue onónafuedo cáaoiredícai. <sup>7</sup> Inídino jaca naio inídíai. Jífaífredino jaca naio jífaífredíai. <sup>8</sup> Mei íadi monánemacina cai íllamona abina ñue cai onónafuedo cai íllana jitáirede. Jesumo cai ínuafuedo abina dani ríidoredícai. Daje izói jíáimana cai izíruillafuedo abina dani ríidoredícai. Ua fuíriraíma ie jogóbemo jitaca llojécodo ie abi ríidua izói, afe izói bífuiaído dani cai abina ríidoredícai. Afe jíáfue, cai jílloillemo cai úiñoínafue ua ífomo jitaca ríidua llojeco izoide. Afedo fuíriraíma ie ífona ríidote. <sup>9</sup> Mei cai duere

finóbillena Juzíñamui caína maméñede. Mei íadi cai Ocuíraíma Jesucristodo jílloñafuemo cai dúcinana Juzíñamui caína mamede. <sup>10</sup> Jesucristo cairi tíide daane afémie diga cai íllena; ua daje izói cai caadi cai tíadi, afémie diga itícaí. <sup>11</sup> Ie jira uáillaído conímána omoí náiretari. Afe izói mai dani omoí comeci riíretari. Ja birui afe bifue omoí finua izói, baimo omoí finóicairi.

### *Pablo ámatiaí cáímafuedo lletade*

<sup>12</sup> Amatiaí, omoí cígimo Juzíñamui uáillaído tájidino mai uaimo ñue omoí cacáreiri. Daí izire jicádícue. Mei afémaci cai Ocuíraíma Jesucristo uai ómoína jeire otátatiaíoi. Jesucristo mámedo ómoína lletádiaíoi. <sup>13</sup> Íaíoi caímo tájínamona, íaíoi dáinana ñue cai cacárellena jítáirede. Daje izói íaíoiína cai izíruillena jítáirede. Conima comécina omoí jacíruiñeno iri.

<sup>14</sup> Daje izói, ámatiaí, ómoímo jíáie uai jóonenocaidícue: Afe uallaí daí bie izói ite. Tájiacañedinomo íaíoi tájilleza riire omoí lloíri. Comécina nánidinona mai omoí náiretari. Juzíñamui uai como jabo ínotinona mai omoí canori iere íaíoi íinollena. Naga cómemo o comeci járidoñeno mai omoí úriri.

<sup>15</sup> Dámie fiéni omoí finóadi afe íba úamona abi omoí rairuiri. Mei abido dájeicana jíáífodo ñue omoí finori. Conímamo ñue omoí finori. Afe omoí finóllifue izire omoí jenori. Daje izói nana jíáimíaido ñue omoí finori.

<sup>16</sup> Jaca caímare omoí iri. <sup>17</sup> Fáinocaiñeno Juzíñamuimo úriri. <sup>18</sup> Nágarui ómoímo íficaide raana,

mai Juzíñamuina “Figora” omoi daiíri. Mei Jesucristomo ínotimacina cai íllamona, afe izói cai daiífirenana Juzíñamui óiacade.

<sup>19</sup> Juzíñamui Ñuera Joreño cómemo úritallifuenta rairuíñeno omoi iri. <sup>20</sup> Juzíñamui úritagamíai llogáfuenta jámairuíñeno omoi iri. <sup>21</sup> Nana daináfuiái omoi facátari Juzíñamui llogafue iéniadi onóillena. Facátajamona ñúfuenta jeire omoi oíri. <sup>22</sup> Nana figóñedifuemona mai oni omoi iri.

<sup>23</sup> Ja birui Juzíñamuimo jicádícue. Juzíñamui cai comeci ñue uái illafue caimo fecáfírede. Daje Juzíñamuimo, nana omoi ñue íeiena maméillena íemo jicádícue. Daje izói benómona cai Ocuíraima Jesucristo bíllemo, Juzíñamui omoi joreño, omoi comeci, omoi abi díga, nana jaca íaidoñeno ñue úiñollena jicádícue. <sup>24</sup> Omoi Ocuíraima Jesús dainana jaca oni jíaiuaimo únide. Afémie nana bífuiaina dúcitaite.

*Iraicaiño uáiduano ézicite*

<sup>25</sup> Amatíai, mai Juzíñamuido caimo omoi jicáfíreiri.

<sup>26</sup> Ñue cáimaduano nana ámatíai omoi uáidori.

<sup>27</sup> Cai Ocuíraima ríifuedo ómoimo uai jóonenocaidícue bie ciegabe nana ámatíaimo jino omoi facádollena.

<sup>28</sup> Cai Ocuíraima Jesucristo ómoína ñue ézicíteza. Jae ñie. Mai, daiítadeza.

**Juziñamui Ñuera Uai**  
**New Testament in Huitoto, Minica**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Minica Huitoto (Huitoto, Minica)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Huitoto, Minica

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
740f11a2-2e26-57f5-a3a7-5deb2d20bd24